

## The Lord's Prayer in translations and variations

### 1. Traditional

*(Anglican Book of Common Prayer, 1662).*

Our Father, which art in heaven,  
Hallowed be thy Name.  
Thy Kingdom come.  
Thy will be done in earth,  
As it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
As we forgive them that trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
The power, and the glory,  
For ever and ever.  
Amen.

### 2. 'Normal'

*(NZ Anglican Prayer Book)*

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.  
Your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins,  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.

### 4. Eternal Spirit, Life-Giver

*by Jim Wallace (with responses)*

Eternal Spirit, Life-Giver, Pain-Bearer, Love-Maker,  
**Source of all that is and shall be,**  
Father and Mother of us all,  
**Loving God, in whom is heaven:**  
The Hallowing of your name  
**echo through the universe!**  
The way of your Justice be followed

**by the peoples of the world!**

Your heavenly Will be done

**by all created beings!**

Your Commonwealth of Peace and Freedom

**sustain our hope and come on earth!**

With the bread that we need for today,

**feed us.**

In the hurts we absorb from one another,

**forgive us.**

In times of temptation and test,

**strengthen us.**

From trials too great to endure,

**spare us.**

From the grip of all that is evil,

**free us.**

For you reign in the glory of the power that is love,

**now and for ever. Amen.**

## **5. Hi Dad**

*by Silvia Purdie, 2013*

Hi Dad, God we love you

Hi Dad, you're so great!

We need you - give us food today

We need you - help us to forgive

We need you - keep us safe from harm

We need you - you're an awesome God!

## **6. The Message**

*by Eugene Peterson, 2002*

Our Father in heaven,

Reveal who you are.

Set the world right;

Do what's best --

As above, so below.

Keep us alive with three square meals.

Keep us forgiven with you and forgiving others.

You're in charge!

You can do anything you want!

You're ablaze in beauty!

Yes. Yes. Yes.

## **7. Our Father, Our Mother**

*from Dominican Sisters Retreat, March 1993, Great Bend, Kansas)*

Prayed with alternating sides:

Side 1:

Our Father

Who art in heaven

Side 2:

Our Mother

Who is in all the earth

Hallowed be thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven  
Give us this day our daily bread  
And forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass  
against us

Lead us not into temptation  
But deliver us from evil  
For thine is the Kingdom,  
the power and the glory

Holy is your truth  
May your wisdom come  
Your circle be one,  
uniting heaven and earth  
Give us today a nurturing spirit  
Heal through us  
as we ourselves are healed

Lead us into fullness of life  
And liberate all that is good  
For the Wisdom,  
Presence and the Goodness are Yours

**All: Now and forever. Amen.**

### **8. Aramaic Version**

RETRANSLATION (FROM THE ARAMAIC)

O Breathing Life, your Name shines everywhere!

Release a space to plant your Presence here.

Imagine your possibilities now.

Embody your desire in every light and form.

Grow through us this moment's bread and wisdom.

Untie the knots of failure binding us, as we release the strands we hold of others' faults.

Help us not forget our Source, Yet free us from not being in the Present.

From you arises every Vision, Power and Song from gathering to gathering.

Amen - May our future actions grow from here!

Abwûn      O cosmic Birther, from whom the breath of life comes,  
d'bwaschmâja      who fills all realms of sound, light and vibration.

Nethkâdasch schmach      May Your light be experienced in my utmost holiest.

Têtê malkuthach.      Your Heavenly Domain approaches.

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwaschmâja af b'arha.      Let Your will come true in the  
universe (*all that vibrates*) just as on earth (*that is material and dense*).

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna.      Give us wisdom (*understanding, assistance*) for  
our daily need,

Waschboklân chaubên wachtahên aikâna daf chnân schwoken l'chaijabên.      detach  
the fetters of faults that bind us, (*karma*) like we let go the guilt of others.

Wela tachlân l'nesjuna      Let us not be lost in superficial things (*materialism, common  
temptations*),

ela patzân min bischa.      but let us be freed from that what keeps us off from our true  
purpose.

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm almîn.      From You comes the  
all-working will, the lively strength to act, the song that beautifies all and renews itself  
from age to age.

Amên. Sealed in trust, faith and truth. (*I confirm with my entire being*)

**[http://www.thenazareneway.com/lords\\_prayer.htm](http://www.thenazareneway.com/lords_prayer.htm)**

### **9. as a Prayer of Praise and Confession**

***(written by Silvia Purdie)***

Our Father, Father in heaven, we praise you,  
we magnify your holy name, we give you glory and thanks.

Your kingdom come on earth, your will be done.  
Come with your peace, come with your justice.

Give us, we pray, our daily bread.  
We bring to you the needs of each day,  
for ourselves, for those we love, for the poor.

Forgive us, as we forgive those who have wounded us.  
You know our weakness, you know us through and through;  
work your grace and mercy more and more in us, we pray.

Protect us, Lord, and save us  
from the powers of darkness that threaten your world.  
We are lost without you.

This day and every day we return to you  
the brilliance that comes from you and shines on us.  
Yours is the truth, the way, the life. Amen.